COSMOGLOTTA, juli-august 1935. (Annu XIV.) N° 4 (103)

Li cronica apari in li suplement trimestrial „ INFORMATIONES"

NUMERO SPECIAL CONSACRAT AL INTERLINGUISTICA

DR. BERTIL BLOMÉ . . .

Un del nov membres del Academie de Occidental, es un diplom-linguist, professor de anglès, francès e german in li gymnasie de Kristinehamn (Svedia).

Redactor de Cosmoglotta in 1933, sr. Blomé es autor de un Occidental-manuale por svedes (Lärobock i Occidental), del Occidental-curs per correspondentie in sved, e chef redactor del grand Vocabularium sved-Occidental nu in preparation.





JOHAN QUENSEL
president del « Deutscher Occidental Sprachbund ».

Sr. Quensel, quel esset antey esperantist, declara :

Yo ha studiat un dozen de mort e vivent lingues e li scientie lingual comparativ. Secun tal studies, yo deve reconosser absolutmen que OCCIDENTAL de sr. de Wahl coresponde al necessitàs de un lingue auxiliari, superlandal e tamen natural, facilmen comprensibil e usabil por omni educabil civilisat quel have in tot li desir conossentar se con li cultura, comun al tot civilisat munde. Yo ne posse comprender pro quo deformar li ja existent e sat conosset inter-national cultur-paroles. Occidental constructe se naturalmen e tamen regularimen.



LI HISTORIE REPETI SE !

Li historianes raconta nos, con compate e astonament li superstitiones de nor antecessores. In medievie, por exemple, quande li peregrinos departet a Jerusalem, ili credet meritosi marchar sur li genus. Altres fat un passu a retro, chascun vez quande ili fat tri passus ad-avan ! Benque li viagie esset long e penibil, ili fat it ancor plu desfacil e mem impossibil **per complicationes inutil,** solmen pro exageration del sentiment religios, exageration nominat fanatism.

Li propaganda por un lingue international simila un viagie, un viagie long e penibil, per quel mult de noi desira vider li terre promesset. Ma esque noi va esser tam stult e tam fanatic quam li peregrinos del medievie ?

Noi refusa far quam ili !

Li Esperantistes vole imposir nos li obligation scrir e parlar **-ojn, -ajn, -ujn ;** scrir e parlar paroles deformat o inventet vice li international paroles ja conosset partu. Omni ti complicationes solmen pro respect a to, quo inventet un hom ante 48 annus !

PRO QUO NOI ES CONTRA ESPERANTO !

Pro que li plupart del prefixes e sufixes de Esperanto es selectet contrarimen al principie del maximum de internationalità. Compara Esp-o : *German-ujo* e Occ. : *German-ia ; fort-ega* e *fort-issim*, etc.

Pro que Esperanto usa un masse de Volapükismes incomprensibil quam *ci*, *ciam*, *ajn*, *kiam*, *kiom*, *ciuj*, *gis*, etc. durant que existe paroles international quam *tu*, *sempre*, *quelcunc*, *quande*, *quant*, *omni*, *til*, etc.

Pro que li acusative obligatori es un balast inutil de quel li sol resultate es descoragiar li adeptes.

Pro que li acord obligatori del adjectives es un altri balast inutil.

Pro que it es impossibil inserter Esperanto in jurnales pro li cirumflexat literes quel li printerias ne possede.

Pro que Esperanto have un aspect arcaic quel ne plese al publica.

Pro que in Esperanto omni nomines deve portar li etiquete **o,** omni adjectives **a,** quo da al lingue un aspect artificial. In Esperanto li prepositiones e conjunctiones ne have etiquetes. Pro quo li altri paroles ? Occidental pruva que li finales obligatori totalmen ne es necessi por li comprension.

Pro que Espo have un plurale arcaic per **-j** quande li internationalità imposi **-s,** usat del 3 max expandet lingues national (anglès, francès e hispan) e conosset de 30 nationes civilisat.

ESPERANTO E LI PAROLES INTERNATIONAL

Li eterni question del neologismes continua agitar li Esperantistes. Por comprender ti situation, on deve saver que Esperanto havet sempre li pretension usar li minimum de radicas. In it por exemple, omni contraries es format per li prefixe **mal-.** Vice dir *aperter*, Esp-o di *mal-fermi*, vice *micri*, it di *malgranda*, vice *diluvie*, it di *super-akv-ego*. To es li metod del negros del central Africa quel expresse li notion de *chapel* per *cap-tegment !*

Ma li vive es un grand mastre. Pos un demi secul de experientie, li Esperantistes comensa constatar que lor exagerationes deve ceder avan li practica. Sempre plu lor autores usa li paroles international quel Zamenhof hat eliminat de su lingue. Per to, ili pruva que de Wahl ha videt mult plu clar quam Zamenhof.

In lor ultim ovres, li du max grand hodial autores esperantic Kalocsay e Baghy preterpassa li Rubicon e comensa usar un masse de neologismes viceant li ancian derivates per *mal-*. Por exemple *mal-forta*, *mal-ofta*, *mal-frua*, *mal-juna* deveni *febla*, *rara*, *tarda*, *olda*, etc. Ili anc introductet *kompano* (vice kunulo), *temerara* (= tro-kuraga), *agresi* (=ataki), etc.

Bravo ! Seniores, continua ! Mersi a vu, Esperanto va comensar aproximar se al europan cultura e a Occidental.

Naturalmen, un meute de censores protesta, condamna e vitupera. Alcunes proposi mem boicotar li novatores !! Li membres de un club american constata con tristesse que « *grupo de europaj verkistoj kaj eldonistoj jam deklaris ke, por sukcesigi Esperanto literaturon, necesas starigi apartan provizon da vortoj, enkondukante amason da novoj, da radikvortoj...* » Ti societé condamna li facte que UEA apoya ti « reform-movado » per mentionar li ovres de ti autores pecant contra li principies del Fundament !!

A ti paladines del Fundament, sr. Privat, in « Esperanto » (mai 1934) responde per un distintion un poc subtil. Il asserte que anc il desaproba li admission de nov radicas e li action de « reformemuloj » ma que ti desaprobation ne deve extender se til li « *literatura verko de grandaj artistoj, kiel Kalocsay kaj Baghy, kiuj alportis al Espo tiom da neforgeseblaj (= inobliviabil) monumentoj* ».

Qual felici autores ! Sol ili, per permission del mufti, posse usar paroles quel es interdit al comun popul esperantistic. E nequi have li jure imitar les. Si vu comprende to !!!

It es anc amusant constatar que ti neologismes, quel esset considerat quam un grav defecte de Ido ó de Occidental, deveni, sub li plum del defensores de Baghy e Kalocsay un precios « richigo » de Esperanto !

E ne solmen ti autores introducte un masse de neologismes, ma ili comensa simplificar Esp-o secun model de Occidental. Kalocsay scri, por exemple, *kelk*, *mult*, *bon* vice *kelkaj*, *multaj*, *bona*. Curtmen dit, **li adjectives deveni invariabil !** Kalocsay crea mem un nov verb

as, quam abreviation de *estas*. Do il ha bon constatat li intolerabil pesa de un parol tam frequent. Ja de long Occ. admisse li abreviation *es* vice *esse*. It apari que li truc es bon ! Noi espera que on va continuar in ti via. Talmen noi ne va plu besonar demonstrar li superiorità de nor gramatica !

INTOLERANTIE

Generalmen li revue esperantic conserva un prudent silentie pri nor movement. Noi constata que lor redactores ne monstra nos li sam faruchi oposition e mem odie quam ili sempre monstrat a Ido. To deveni probabilmen del facte que nor lingue, in lor opinion, ne esset creat de un « perfidulo » (trahitor) quam Ido !

Tamen de tempor a tempor, noi recive letres quel jeta un crud lumine sur li mentalità de quelc esperantistes (ne omnes !) specialmen atinet de ti trist maladie nominat « psychose de guerre » o anc « chovinism ».

Tal homes es certmen brav patres, honest citeanes, conciliant, incapabil mortar un mosca. Ma concernent li lingue international, ili monstra **un inexpectat e incredibil intolerantie.** Omni projectes exter li « sankta » Esperanto efecte sur ili quam li rubi toale sur un tauro.

Ja in 1922, sr. de Wahl recivet li unesim numero de Kosmoglott, in retorn, dispezzat de un sr. Mühletaler, esperantist conosset. Hodie tal intolerantes prende li pena explicar lor subit rabie. Presc sempre li grand argument es li secuent : *Esperanto es li unesim lingue international. Concurrer con it es un crimine.*

Ancor ho-annu un esperantist, habitant Gravenhag in Holland, recivent nor formularie de abonnament de Cosmoglotta, reinvia it pos har scrit : *abonnament por* 1969. *Postchec-conto* 987654321 *de sr. Idiot !* Credente necessi asecurar nos pri su mental sanità, il adjunte : « *Ni Esperantistoj ne estas frenezaj* » (Vor conduida, car senior, vel riscar pruvar lu contrari !)

Ti strangi instinctiv coleric reaction es in parte explicabil. On ne deve obliviar que un Esperantist es in general un hom quel ha mult expenset, labor e moné, por li « sankta afero », in li persuasion que Esperanto es li sol solution del problema del lingue international. Su cordie, durant mult annus ha joyat e sufret pro Esperanto. In ultra, il ha penat aprender completmen li lingue, **quo es tam plu meritosi que Esperanto ne es facil !**

On comprende do que, recivente informationes pri li progress de un nov lingue, nor Esperantist senti se subitmen sufocar de indignation contra to, quo il considera quam un sabotagie de su ideale. Inutil rasonar con tal hom : por il, omni solution exter Esperanto, mem 100 vezes plu bon, es per definition un crimine !

Li orgolie de E. de Wahl !

Talmen un Esperantist retorna nos Cosmoglotta con ti condamnation :

« *Ciu vera partiano de lingvo internacia devas batali kontraù ciuj novaj lingvaj projektoj, kiuj agas kontraù Esperanto, la sola (!) unua internacia helpa lingvo, la malhumilego de iuj homoj malutilegas la ideon de lingvo internacia. Do batalegu kontraù Occidental kaj aliaj filingvoj gis iliaj utilaj mortoj.* »

Do si vu es un ver (!) partisan de lingue international, vu conosse vor deve : capte ti bandit, ti rascal nominat Occidental e pende it strax al max alt branch de un arbor. Su crimine ? It acte contra Esperanto, li sol unesim (!) lingue international !

Noi fa rememorar un old historie.

In 1887, Volapük quel es li unesim lingue international (li unesim lingue parlat ne es Esperanto !) esset in plen triumf. Volapük havet in ti annu circa 1 milion de adherentes (Historie del lingue universal, p. 142). Hodie Esperanto, mem pos un demi secul de propaganda ne ja possede li quart del demi de ti numere ! In li sol annu 1888 aparit 182 libres in Volapük. Li success de ti systema semblat do asecurat e definitiv.

Quande un grup de Americanes proposit aperter un concurs por selecter un lingue international, li *Philological Society* de Anglia respondet les que ti concurs **es inutil nam li problema es ja definitivmen soluet per Volapük !!**

Just in ti tempor un inconosset medico de Bielostock havet li audacie publicar un nov systema por concurrentiar Volapük. On considerat le quam un follo quam un *malhumilo* (orgolios), *malutilant* (= nocent) li idé del lingue international !

Pro quo Zamenhof ne contentat se per Volapük ? Pro quo ? Yes ! E pro quo li Esp-istes es hodie tam intolerant e tam retardat quam li Volapükistes postulant li mortation de Esperanto ?

Li leyes del progress es mult plu potent quam omni intolerantes del terre.

Esperanto ja victet !

Un altri Esperantist scri nos :

« *Praktika mondlingvo pli multe valoras ol utopiajo : Esperanto jam longe venkis* ».

To es just li grand argument quel li Volapükistes oposit a Zamenhof. Por ili, Esp-o esset utopie, **nam sol Volapük esset introductet in li practica.** Ad ultra li notion « utopie » es tre variabil. Por li Esp-istes li paroles quam *mallonga*, *cheestanta*, *estonteco*, *foresto*, *naciismo*, etc. es sol practic, e li paroles international *curt*, *present*, *futur*, *absentie*, *nationalism* es solmen utopie (Li liste comprende pluri miles de vocabules !)

Pri li assertion que *Esperanto ja victet*, noi posse solmen subrider ! It es inutil ilusionar se. Li verità es tot altri.

Li actual situation de Esperanto.

Li revue « Esperanto » ha publicat ante ne long un statistica pri li national societés de propaganda quel havet por exemple.

	in 1913		in 1929	in 1931
Francia	8000	membres	1578	1578
Germania	4727	»	2475	2114

Remarca que li diminution ne es debit al crise economic quel ne ja existet in 1929.

E li situation es ancor plu mal hodie in mult landes : Li ministre de Education del Reich ha just, per decrete nr. 283 (17 mai 1935) excludet Esperanto de omni scoles public in Germania.

Que Esperanto, malgré un propaganda de un demi secul, incontra solmen li hostilità del publica, es un facte pruvat per li Esperantistes self.

Por exemple, li revue « Esperanto » (decembre 1934) constata con tristesse :

« *Nia laboro estas malfacila, nia vojo longa kaj ofte interrompata per marcoj de malklereco, per arbaroj (= forestes) de indiferenteco* ».

La « Informoj de Estonio », de octobre 1934, constata anc :

« *Se ie io ne estas en bonordo, oni ekzercas la kaùzojn de tio por forigi ilin. Tiel ankaù la esp-istoj, al kiuj la nuna kreskado de la Esp. movado sajnas ne sufice rapida, penas trovi la kialon de tiu ci malrapideco, kaj ili trovas, ke kulpas la skeptikeco de la neesp-istoj : la gazetaro ne emas aperigi informojn pri Esp., la oficialaj institucioj ne volas agnoski gin, la direkcioj de la posto, telegrafo, fervojoj ne arangas kursojn por siaj oficistoj, la komercistoj ne estas interesitaj pri tio, ke iliaj komizoj lernu Esperanton, same la posedantoj de hoteloj, restoracioj, ktp. ktp.* »

Sempre on alega contra Occidental que Esperanto ja « triumfa in Russia ». Ma un Esperantist de Moskva, completmen informat pri li situation de su land ha preciset nos in un letre recivet li 12 mai 1935 :

« Li russ organisationes interessat al relationes international agnosce nul lingue international e usa solmen li lingues vivent (anglès, german, francès, italian, etc). E quande nor unic societé interlinguistic SEU (Sovetic Esperantistic Union) torna se a ti o a altri societé por propaganda, li Esperantistes sempre recive un response fier e frigid : Noi ne besona vor artificial lingue, pro que it ne dona nos li « valuta ». U es conosset vor Esperanto ? »

Pro quo li munde refusa Esperanto ?

Esque li resistentie del publica a Esperanto es causat de un manca de propaganda ? In contrari, nequande un lingue international ha esset tam trumpetat, difuset, **imposit per omni medies.** Li Esperantistes self proclamat con orgolie que por exemple, in 1932, in 17 europan landes 44 radio-stationes fat 2090 emissiones in Esperanto !!

Si malgré ti incessant e considerabil bruida, Esperanto ne progresse, to ne es li culp de su adeptes ! **Li culp jace solmen in li lingue self, quel ne plese.** Ma li Esperantistes ne vole comprender it. Ili es ciec e surd a omni criticas. Ili prefere continuar in un fals direction quam corecter lor lingue. Ili fa quam li Volapükistes ante 45 annus.

Li resultate de ti obstination es que Esperanto ne posse conservar su adeptes. Pro un habil e bruiant reclama, mult persones comensa aprender Esp-o, nam partu it es un dogma que it es un lingue facilissim. Ma **necos es plu fatigant quam li artificialità.** Li defectes de Espo, quel apari principalmen in li usada, ne tarda descoragiar li nov recrutes.

Li propri filia del autor de Esperanto, sra Lidja Zamenhof, fa ti trist constatationes in li revue japanès « Oomoto », in un articul reprintat in « The British Esperantist » de januar 1935 :

« *Inter la Esperantistoj ofte audigas plendoj, ke la novevarbitoj ne havas entuziasmon, ke ili ne finlernas la lingvon, ke iom post iom ili malaperas el niaj vicoj* ».

(Inter li Esperantistes sovente es audit plendes que li nov adeptes ne have entusiasm, que ili ne perstudia li lingue, que poc a poc ili desapari ex nor ranges).

Que li nov Esperantistes ne have entusiasm, to ne es astonant : **li lingue es tro lontan de nor civilisation,** de nor cultura ; li ancian Esperantistes ne posse comprender to, pro que, che ili, li acustomation al formes artificial es tro grand. Ili finalmen considera quam natural e bell, formes quel es chocant e comic al 99 % del civilisates. **In realità, li clave del enigma jace in ti acustomation quel anihila li facultà critic del Esp-istes.** Tis-ci ha tro long perdit li contact con li natura.

Li lingue secret !

Paradoxal situation : De un later li Esperantistes ne posse tolerar altri lingue quam lor propri e de un altri later **ili honta pri it.** Noi ne invente : in un de su ultim numeros li « Tribune Espérantiste », li organ del Esp-istes francès, informa su letores per circulare pri li secuent avantagie de su curs :

« *Dank' al nia koresponda kurso oni povas lerni Esperanton tre diskrete, car la lecionojn ni sendas sub kovertoj sen ia ekstera signo* ».

— *Bonissim, adjunte li revue esp-istic « La Pirato », talmen almen li postman e li portera ne va saver que vu aprende Esperanto. In consecuentie on ne va considerar vos quam dangeros maniaco in vor quarter* ».

A nul partisan de Occidental veni li idé hontar pri su idioma. Omnes usa it quam ili vel usar un lingue national.

Li fals opinion del publica.

E noi deve finir per un act de accusation : Li munde besona un lingue international, urgentmen, ma it ne vole accepter un quelcunc lingue. It expecta un idioma con un aspect atractiv, conform a su cultura e composit del paroles international ja existent e ne de artificialitàs sin base real. Esperanto, comparat a Volapük de 1887 esset vermen superior, ma hodie it ne plu satisfa li publica. Per su aspect artificial, **Esp-o noce li idé del lingue international, nam li publica finalmen crede que un idioma auxiliari have necessarimen un aspect artificial, quo es fals.**

Nor deve es do monstrar al publica que un lingue auxiliari **natural** es possibil, e que li pruva es fat : Occidental !

Ma probabilmen noi va dever luctar ancor mult annus contra li prejudicas populari inculcat del regretabil precedent experienties. R. B.



ILMARI FEDERN

Quel ha just esset nominat membre del Academie de Occidental, esset considerat quam li max bon stylist de Ido.

Pro su actività in li camp de Ido, il, in prim, misconosset Occidental, ma « per un lent lucta durant li ultim tri annus, il devet pezze pos pezze, agnoscer li superiorità del lingue natural » In un long e interessant confession il ha exposit li problema de Ido-Occidental. Ex ti manuscrit, quel noi ne posse publicar pro manca de plazza, noi extrae li secuent **testes** quel sr. Federn proposi submisser al Idistes por pruvar quant Occidental es plu facil quam Ido (Simil testes posse esser fat anc por Esperanto).

TEST -ATOR

Occidental

deriva regularimen li international paroles in **-ator** del verbes in **-ar**, e in **-or** del verbes in **-er.**

Ido

ne posedas sufixo **-(at)oro,** ma on devas che singla verbo lernar kad ol derivas regulale o posedas specala radiko per **-(at)oro.** Ka vu savas qua vorti es korekta e qui es falsa en la lasta kolumno ?

	Occidental		Ido		
1.	acumul**ar**	acumul**ator**	akumul**ar**	akumul**ilo**	akumul**atoro** ?
2.	altern**ar**	altern**ator**	altern**ar**	altern**ilo**	altern**atoro** ?
3.	am**ar**	am**ator**	am**ar**	am**ero**	amat**oro** ?
4.	avi**ar**	avi**ator**	avi**acar**	avi**acisto**	avi**atoro** ?
5.	elev**ar**	elev**ator**	elev**ar**	elev**ilo**	elev**atoro** ?
6.	don**ar**	don**ator**	don**acar**	don**acero**	don**atoro** ?
7.	gener**ar**	gener**ator**	gener**ar**	gener**ilo**	gener**atoro** ?
8.	indic**ar**	indic**ator**	indik**ar**	indik**ilo**	indik**atoro** ?
9.	imper**ar**	imper**ator**	imper**ar**	imper**anto**	imper**atoro** ?
10.	irig**ar**	irig**ator**	irig**acar**	irig**acilo**	irig**atoro** ?
11.	combin**ar**	combin**ator**	kombin**ar**	kombin**ilo**	kombin**atoro** ?
12.	numer**ar**	numer**ator**	numer**izar**	numer**izilo**	numer**atoro** ?
13.	radi**ar**	radi**ator**	ridi**acar**	radi**acilo**	radi**atoro** ?
14.	registr**ar**	registr**ator**	registr**agar**	registr**agisto**	registr**atoro** ?
15.	regul**ar**	regul**ator**	regul**izar**	regul**izilo**	regul**atoro** ?
16.	transform**ar**	transform**ator**	transform**ar**	transform**ilo**	transform**atoro** ?
17.	ventil**ar**	ventil**ator**	ventil**ar**	ventil**ilo**	ventil**atoro** ?
18.	conduct**er**	conduct**or**	kundukt**ar**	kondukt**ero**	kondukt**oro** ?
19.	direct**er**	direct**or**	direkt**ar**	direkt**isto**	direkt**oro** ?
20.	protect**er**	protect**or**	protekt**ar**	protekt**ero**	protekt**oro** ?
21.	organis**ar**	organis**ator**	organiz**ar**	organiz**ero**	organis**atoro** ?
22.	civilis**ar**	civilis**ator**	civiliz**ar**	civiliz**ero**	civiliz**atoro** ?

Test -ion

Occidental	Ido
deriva regularimen li international paroles in **-ation** de su verbes in **-ar, -ition** de **-ir, -ution** de **-uer, -ion** de **-er.**	ne posedas la sufixo **-ion,** tamen quanto de vorti finas per ol. Quale derivas la sequanta verbi, reguloze per altra sufixo, o ka li havas specala vorti per **-ion** ? Ka vu savas quo es Ido, quo ne ?
1. administr**a**-r, administr**a-t-ion**	administr-ar : administr**o,** administr**erio** od administr**aciono** ?
2. afirm**a**-r, afirm**a-t-ion**	afirm-ar : afirm**o**, afirm**ado** od afirm**aciono** ?
3. altern**a**-r, altern**a-t-ion**	altern-ar : altern**o**, altern**ado** od alter**naciono** ?
4. deleg**a**-r, deleg**a-t-ion**	deleg-ar : deleg**itaro**, deleg**uro** o dele**gaciono** ?
5. feder**a**-r, feder**a-t-ion**	feder-ar : fede**ritaro**, feder**uro**, o fede**raciono** ?
6. elev**a**-r, elev**a-t-ion**	elev-ar : elev**o**, elev**uro** od elev**aciono** ?
7. demonstr**a**-r, demonstr**a-t-ion**	demonstr-ar : demonstr**o**, demonstr**ado** demonstr**aciono** ?
8. destin**a**-r, destin**a-t-ion**	destin-ar : destin**o**, destin**ado** o desti**naciono** ?
9. form**a**-r, form**a-t-ion**	form**ac-ar** : form**aco**, form**acuro** o for**maciono** ?
10. combin**a**-r, combin**a-t-ion**	kombin-ar : kombin**o,** kombin**ado**, kombin**uro** o kombin**aciono** ?
11. contempl**a**-r, contempl**a-t-ion**	kontempl-ar : kontempl**o**, kontempl**ado** o kontempl**aciono** ?
12. corpor-**a**-r, corpor-**a-t-ion**	korpo : kurpor**uro** o korpor**aciono** ?
13. oblig**a**-r, oblig**a-t-ion**	oblig-ar : oblig**o**, oblig**ado** od oblig**aciono** ?
14. situ**a**-r, situ**a-t-ion**	situ-ar : situ**o,** situ**ado,** situ**eso** o situ**aciono** ?
15. defin**i**-r, difin**i-t-ion**	defin-**ar** : defin**o**, defin**uro**, defin**ado** o defin**iciono** ?
16. exped**i**-r, exped**i-t-ion**	expedi-**ar** : exped**io**, expedi**itaro**, exped**iuro** o exped**iciono** ?
17. commiss-**e**r, comiss-**ion**	komis-**ar** : komis**o,** komos**itaro**, komis**uro** o komi**siono** ?
18. discuss-**e**r, discuss-**ion**	diskut-**ar** : diskut-**o**, diskut**ado** o disku**siono** ?
19. expres-**e**r, express-**ion**	expres-**ar** : expres**o,** expres**uro** od ex**presiono** ?
20. instruct-**e**r, instruct-**ion**	instrukt-**ar** : instrukt**o,** instrukt**ado** od instruc**iono** ?

Test S

Ka vu savas, quon on skribas en Ido, **S** o **Z** ? E pro quo ?

In Occidental on sempre scri **S** !

En Ido

Qua formo es justa, **S** o **Z** :

1. absenta od abzenta ?
2. analisar od analizar ?
3. arosar od arozar ?
4. asilo od azilo ?
5. celuloso o celulozo ?

In Occidental

existe nul dùbita

absent
analysar
(arosear)
asyl
celulose

6. desirar	o	dezirar ?	desirar
7. desolar	o	dezolar ?	desolar
8. diagnoso	o	diagnozo ?	diagnose
9. esotera	od	ezotera ?	esoteric
10. fantasio	o	fantazio ?	fantasie
11. filosofio	o	filozofio ?	filosofie
12. grandiosa	o	grandioza ?	grandios (i)
13. karesar	o	karezar ?	caressar
14. konservar	o	konzervar ?	conservar
15. kuriosa	o	kurioza ?	curios (i)
16. kloroso	o	klorozo ?	clorose
17. metamorfoso	o	metamorfozo ?	metamorfose
18. mimoso	o	mimozo ?	mimosa
19. musiko	o	muziko ?	musi a
20. nevroso	o	nevrozo ?	neurose
21. observar	od	obzervar ?	observar
22. posar	o	pozar ?	posir
23. posiciono	o	poziciono ?	position
24. presenta	o	prezenta ?	present
25. presidero	o	prezidero ?	president
26. prognoso	o	prognozo ?	prognose
27. psikoso	o	psikozo ?	psychose
28. resolvar	o	rezolvar ?	resoluer
29. resultar	o	rezultar ?	resultar
30. residar	o	rezidar ?	resider
31. reservar	o	rezervar ?	reservar
32. roso	o	rozo (floro) ?	rose
33. seriosa	o	serioza ?	serios (i)
34. sinteso	o	sintezo ?	syntese
35. simbioso	o	simbiozo ?	symbiose
36. teosofio	o	teozofio ?	teosofie
37. visajo	o	vizajo ?	visage
38. visitar	o	vizitar ?	visitar
39. viskoso	o	viskozo ?	viscose
40. proso	o	prozo ?	prosa

Test U

Li verbes con li caracteristic vocal u *es facil a memorar in* Occidental. *Ili fini per* **-uer,** *e deriva regularimen per* **-ut, -ution** :

1. absolu-er	absolu-t	absolu-tion
2. atribu-er	atribu-t	atribu-tion
3. circonvolu-er		circonvolu-tion
4. diminu-er	diminu-tiv	diminu-tion
5. distribu-er		distribu-tion
6. evolu-er		evolu-tion
7. institu-er	institu-t	institu-tion
8. involu-er		involu-tion
9. contribu-er		contribu-tion
10. constitu-er		constitu-tion
11. persecu-er		persecu-tion
12. polu-er		polu-tion
13. prostitu-er	prostitu-t-a	prostitu-tion
14. restitu-er		restitu-tion
15. revolu-er		revolu-tion
16. resolu-er	resolu-t	resolu-tion
17. solu-er	solu-bil	solu-tion
18. substitu-er	substitu-t	substitu-tion
19. tribu-er	tribu-t	tribu-tion
20. volu-er	volu-t	volut-ion

Ma en Ido ?

Reguloza derivo de u-ar ad -ucion ne existas. On devas sempre aparte memorar quale la verbo finas, e kad ol havas reguloza derivo per o-, ado, uro o simila, o internaciona derivo per -uciono. Yen 80 formi. Voluntez, rutinoza Idisto, ipse decidar, sen la helpo di lexiko, qui del formi es Ido-radiki. Kom helpo vu darfas regardar che Occidental, e

saveskar ke inter li es 28 Ido-radiki, la resto ne existas en Ido (do 8 radiki existas en du formi). Ma qui e pro quo?

1. absolv-	absolut-	absoluc-	absolucion-	?
2. atribu-	atribut-	atribuc-	atribucion-	?
3. cirkonvolu-	circonvolut-	circonvoluc-	cirkonvolucion-	?
4. diminu-	diminut-	diminuc-	diminucion-	?
5. distribu-	distribut-	distribuc-	distribucion-	?
6. evolu-	evolut-	evoluc-	evolucion-	?
7. institu-	institut-	instituc-	institucion-	?
8. involu-	involut-	involuc-	involucion-	?
9. kontribu-	kontribut-	kontribuc-	kontribucion-	?
10. konstitu-	konstitut-	konstituc-	konstitucion-	?
11. persequ-	persekut-	persekuc-	persekucion-	?
12. polu-	polut-	poluc-	polucion-	?
13. prostitu-	prostitut-	prostituc-	prostitucion-	?
14. restitu-	restitut-	restituc-	restitucion-	?
15. revolu-	revolut-	revoluc-	revolucion-	?
16. rezolv-	rezolut-	rezoluc-	rezolucion-	?
17. solv-	solut-	soluc-	solucion-	?
18. substitu-	substitu-	substituc-	substitucion-	?
19. tribu-	tribut-	tribuc-	tribucion-	?
20. volv-	volut-	voluc-	volucion-	*Quo es Ido?*

LOUIS DE BEAUFRONT HA MORIT



Li ultim numero de Cosm., adressat a L. de Beaufront, in un vilage de Nord-Francia, revenit con ti mention del post-oficie: « *décédé, héritiers inconnus* ». Li hom, pri quel li munde interlinguistic ha tant parlat, morit isolat e povri, sin alcun parent por acompanar le a su ultim hem.

In un recent Cosm. (februar 1934) noi ja dit to, quo noi pensa pri li influentie de Beaufront. Avan su tomb apen cludet, noi ne plu vole judicar severmen li vive e li ovre de un hom de quel li rol ha esset mult plu grand quam su competentie.

Nul hom ha esset plu odiat del Esperantistes e tamen lor systema debi a le su difusion. Pro to il esset nominat li « *secund patre de Esp- o* ». Sin Beaufront, Esperanto ne vel exister hodie (Noi vel haver alquo plu bon !) Li Esperantistes es grand ingrates !

On save que durant li guere su dom esset incendiat del obuses german. Il self racontat, ne sin bon humor, que, reveniente sur li ruines, il trovat in li cindres ancor un fragment de paper ne combustet : to esset li fine del letre de un Esperantist furios quel qualificat le « maître aliboron » (mastre asino !).

In 1922, in Paris, yo posset conversar longmen con il. Il racontat me confidentialmen que durant li guere du vezes Dr Zamenhof scrit le por provar ducter le retro a Esperanto e abandonar Ido. Ma il refusat.

Si, desde 1907 Beaufront trovat solmen odie e ingratitá che li Esp-istes, in revancha il esset incensat exageratmen che li Idistes. In realita, Beaufront ha passat li demi de su vive in combater e refutar quo il ha scrit li altri demi ! Noi vel plenar un libre per citar su contraditiones, ma esque it vale li pena !

Sr Quarfood (Centerbladet) aproba le pro que « *dum la yuneso di Esp-o il opozis a destruktiva chanjo* ». Un special maniere racontar li historie ! Quande Esp-o esset yun e posset esser modificat sin impediment, Beaufront combatet omni ameliorationes. In su articules, il sempre dat su benedition al acusative obligatori, al plurale per -j, etc. (To yo posse pruvar per old numeros de « La Esperantisto » quel yo possede). Ma quande, per su action, Esperanto esset mult difuset e stabilisat, Beaufront, in 1907 subitmen retornat su argumentes. Ne es astonant que il ne successat e que su conduida esset severmen judicat.

It sufice studiar atentivmen su polemicas contra de Wahl de 1922 a 1927 por comprender quant debil esset su argumentation contra li naturalita.

Sin prender « *ilua vivo kom modelo* » (quam di Sr Quarfood !) noi tamen saluta li idealist convictet e devoet. Pos un tam long e stormosi vive il mey reposar in pace.

R. Bg.

NOI APRENDE OCCIDENTAL

(Ex un letre a un idistic instructor)

...Yo instructe yun danes de 12-15 annus, quel ne have témpor preparar se in hem. Nor principie es « Li studie de Occidental deve esser un plesura, ne un labor. » Noi have nul metode : pos elementari explicationes pri pronunciation e gramatica noi strax starta li letura. Li vocabules noi aprende per lor repetition natural. Pro que Occ ne have obligatori finales quel obliga li aprendent a constant atention e distintion pri substantives, adjectives etc, noi apene parla pri tal términos.

Aprender sin libre ni metode have anc li avantagie, que durant li curs noi posse accepter nov aprendentes.

Noi anc ne aprende li afixes per memorie. Al plupart del homes li element del lingue es li paroles ; e pocos fa lor paroles self ; li plupart usa les solmen pos har videt les. Vu observat ti fenomen, yo memora, ye li parol « **skribiluyo** » (— etui por plumieros e crayones), quel Vu docet a Vor disciplos sin analyse quam totalità.

Li radicas yo presenta ne quam un pezze de lingue, ex quel on composi altri paroles per un serie de afixes, ma quasi quam principie quel fa coherer un familie de paroles parent. Noi sempre departe de lu conosset vers lu inconosset. Sovente noi analysa paroles : yo explica pro quo ili es tal ; quande necessi, noi ea al original sense del elementes e deriva de les li signification present. In omni lecion ili veni con paroles foren, quel noi analysa secun li regules de Occ. : « Quo significa **parlament ?** » Yo monstra li composition ex **parla** e **-ment,** compara **funda-ment, experi-ment,** e explica que li original sense de **parlament** es « *alquicos u on parla* », pro que li tà labor manifesta se max frappant per li parlada. Quande un de mi disciplos esset malad, noi analysat — secun Occ. — li latin indicationes super li letes del hospital : « **commotio** » — **con-mo-t-ion** (del cerebre) ; « **fractura** » — **fract-ura ;** « **appendicitis** » — **ad-pend-ic-ite.**

Talmen li Occ-instruction resta in relation con li altri lingual fenomenes de lor vive, e ili recive un vivi sentiment pri li cultural education quel ili obtene per Occ. A un de mi pueres li Occ-curs deve remplazzar li facultativ latin-studie in li scol. Solmen Occ posse compensar li pedagocic valores de latin ; leente circulares ex altri landes, noi quelcvez conversa pri li L. I. in general e li divers systemas, e yo demonstra les li avantagies quel ili have per aprender Occ.

Vu questiona, qualmen ili aprende li regul de Wahl ? De Ido on es acustomat, que por saver alquicos, li novicio deve aprender it consciosimen e rationalmen. Noi aprende intuitivmen ex letura e ocasional explicationes. Noi ne « aprende » in li scol-mastric sense. U possibil, yo explica departente de paroles conosset in dan. (In contrari a Esp-istes o Idistes, necun de mi disciplos ha perceptet « *tri species de verbes* » in Occ o questionat pri to.)

Un die yo dit : « Hodie noi va explorar, qualmen li paroles **höre** (audir), **dekorere, eksplodere** sona in Occ ! — Qualmen on nômina it, quande *li rey* accepte alcun por audir quo il desira ? »

« **Audiens** » veni pos quelc divinada.

« Bon. In Occ noi scri to **audientie ;** noi omisse li finale **-ie :** resta **audient,** quel vu facilmen reconosse quam form corespondent al **-nde-form** (yo **ne** dì **participie present)** in dan. Nu noi omisse anc li **-nt**, e li **-e-** quel stà pro que on ya dì **AudiEns** e ne **Audins ;** resta **audi.** Nu vu posse divinar quo **höre** es in Occ: » — « **Audir** » on responde.

« Nu noi regarda **dekorere.** Qualmen on nômina li man quel decora ? » — « **Dekoratör !** » — « Vu conosse ti **-ör** anc de **Direktör, Redaktör** etc. Quelcvez on anc dì **-or : Akkumulator.** In Occ noi sempre dì **-or : decorator, director, radactor, acumulator.** E qualmen on dì, quande alquicos es decorat ? » — « **Dekoration** ».

« Vu conosse anc **-ion** ex mult paroles : **Revolution, Konstruktion, Opinion, Konversation** etc. Noi omisse **-ion** e **or** con **-t-.** Quo resta ? » — « **Decora !** » — « Do **dekorere** es... ? — «... **decorar !** »

Poy noi mentiona ancor **Auditorium** (— auditoria, auditores). « Vu vide que in tal paroles sempre resta li vocale del verb, omnis have li sam vocale **i** o **a,** e on posi un **-t-** avan li finales **-or** e **-ion**. Ma nu alquicos interessant : Lass nos comparar li semblantmen egal paroles **dekorere** e **eksplodere.** Noi conosse **decoration.** Ma qualmen on di : **Eksplodation** o **Eksplodion ?** »

Ili ride. « No, **Eksplosion !** » — « Mersì ! E pri alquicos quel explode facilmen, quo on dì ? — Pos un pause : « **eksplosiv** ».

« Nu noi regarda **explosion** e **explosiv,** quel es presc egal a dan : nul **-t-,** nul vocale, ma un **s.** Ma esque on dì : **eksploSere** in dan ? » — Ili ride : « No, **eksploDere !** » — « Do, li **d** ha transformat se ci a **s.** E quande es nul vocal, noi posi **-e** in li fine. Qualmen on do di **eksplodere** in Occ ? » — « **Exploder ?** » — « Yes, correct ! »

In sam maniere, plu rapid, noi deriva **opiner** de **Opinion, directer** de **Direktör,** e audi que al rest del paroles li finales junte se sin **t** ni mutation.

« Vide nu, » yo continua, « to es li secret de Occ, li grand idé de nor mastro : ti micri **t** inter li caracteristic vocal e li finale, o li transformation de **d, g, r** a **s.** Talmen noi posse aprender per Occ quam mult miles de paroles cohere. Altri systemas quel ne have ti genial regul, es fortiat sive dir **eksplodi** e derivar de it li comic **eksplodo** vice **explosion ;** sive representar ti ultim per « **explozo** » e retroderivar de it **explozar** vice **exploder ;** sive in altri casus adopter du paroles independent de unaltru. »

In un altri lecion yo va demonstrar li regul denove per altri exemples. Yo ne da logic pruvas quel ili ne posse comprender e deve creder a mi autorità ; ma por monstrar que alquicos deve esser tal, yo deriva to ex dan paroles, e ili comprende que it ne posse esser altri : quo on deve posir **-e** pos **-i** in li **-nt-**form, nam **Audins** vice **Audiens** vel esser comic, inpossibil. Poc a poc ili have in se li regul de Wahl sin saver que ili ha aprendet it. Ocasionalmen yo va exposir it quam regul.

Ili save que Occ ne es li unic systema, e que yo esset Idist. Quande ili questiona pri altri systemas, yo sempre responde, monstra les in *Interlanguages* Ro, Aliq, Volapük e altris, e noi anc compara textus in Espo, Ido, Novial. Poy noi regarda un fotograma de sr. de Wahl e parla gratmen pri su gentilità, har creat por nos in 30 annus de labore un lingue tam simplic, clar, facil, educativ quam Occ. Nam ili mey haver li sentiment practicar li max bon systema ne pro que yo di to e tace pri altris, ma in control e comparation con altri, quandecunc ili demanda to...

Ilmari Federn (Copenhag).

UN POC DE HUMOR

« La Pirato », credente monstrar mult esprit, joca pri « *Oriental* »! Noi ja remarcat que, quande nor adversarios ne save quo dir pri Occidental, ili nomina it... *Oriental !* In nor torn, noi va anc serchar joc-nomines sin tro fatigar nor meninges. To es facil ! Por exemple *Desesperanto*, *Esperinto* (ti quel ha esperat e **ne plu** espera !!)

Ante alcun tempor un idist publicat un articul pri *Accidental*. Noi respondet le que ti nomine es in facte tre ver, nam Occidental constitue realmen un tre grav **accident por Ido !** Nor idist ne insistet.

Seme (apu *gérmine*, *crímine*, *fúlmine* etc) *Proquo ne sémine?* In un modern practic usabil L. I. vale in unesim ne antiqui latin etymologic coherentie ma hodial practic rasones de regularitá, simplicitá international usu etc. Paroles quam : *criminal*, *-ist*, *fulminant*, etc es quasi completmen international. Ili postula un radicale de quel ili posse esser derivat regularmen. Del latin radicale *semin* existe un international parol *seminarium*, quel tamen ha perdit omni relation de signification con li idé primitiv del *seme*. Un ligation etymologic vel esser misductiv por nonlatinistes. On vel interpretar ti parol quam un loc in quel on colecte semes do alquicos simil a un graniere. Adplu noi vide, que un modern grand expandet lingue, quam F, ha abolit ti conex e have paroles quam *semer*, *semence*, *semaille*, *semeur*, anc in S noi trova *sembrar*, *sembrador*, *semilla* etc. Adplu li ver radica es *se*, *men* es solmen sufix. In german on have *säen*, R *se-yat'*, e de ili deriva D *Sa-me*, R *sa-mä*, Tch *si-me* etc. Li form *sémine* vel anc postular un marcat accentu sur *e*, quo on deve anc evitar quant possibil. Pro to li Sl. G. *seme* quel da bon e natural derivates es a preferer. It es curt, comod e til nu ne ha productet alcun linguistic monstruositás, quo on deve naturalmen evitar.

Lu sam on posse dir pri **cindre**, **cínere.** International es solmen li nomin del flore « *cineraria* ». Ja li lingue F ha liberat se del dependentie latin e secuet su propri linea : *cendre*, *cendrer*, *cendreux*, *cendrier*, *Cendrillon*, *cendrure*, *cendrage*. On ne deve archaisar li lingue sin necessitá, u to ne es postulat per necessi coherentie etymologic por facilisar li aprension al nonlatinistes.

Masca, **mascara.** Li form *mascara* es solmen sudromanic SPI e Holl. Omni altri europan lingues, A, D, Dan, Est, Let, Hu, P, F, R, T, Tch, Sv, ne have li r in ti parol, ultra to li parol *mascarade* es absolut international in tot Europa. It sembla que che talmen expandet international paroles it ne es necessi serchar ancor un rigorosi etymologic regulari derivation.

On deve evitar omni superflu e dangerosi schematism. Clar e simplic regules de derivation es necessi ta u on es fortiat formar self nov derivat paroles, ma tutmen ne ta u on usa omniconosset international formes. In li secuentie del historie necos ha monstrat se **plu funest quam li influentie del fanaticos de abstract principies** per queles ili vole fortiar li natura e li vive in un lete de Procrust. Li ver reyente del vive e natura es mesura e equilibrie. On ne mey venir a Occ con li normes a principialistica del antiqui missuccedet systemas. On mey inprofundar se in Occ sin critic mentalità. Si on va har practicat it sin resistentie un annu o du, e talmen penetrar in li anim e psyche del Occ on va comprender to, quo pur rationalistic regarde nequande va posser percepter.

Ecce. Alcun samideanos proposi usar ti parol por li idé : I. *ecco*, F *voilà*, D *sieh da*, A *look*, Prov. *vec*, P. *eis*, S *ele*, R *vot*, Est *vaat*, Esp *jen*, Ido *yen*, tchec *viz*, U. *ime*.

Ili cita « *ecce homo* », quam tre conosset expression quasi international. Ma ti expression es purmen scientic-teologic. Por un tam necessi e expressiv interjection quam li supra citat in divers lingues ti mort e psycologicmen inefectiv parol absolutmen ne vale e ne posse servir. Ja li son « ektse » es impossibil por un talmen vivent exclamation. On va dir : Ma li italian have *ecco*. Nu, in antiqui latin on ne pronunciat *ektse*, ma *ekke*. Ti form por Occ. evidentmen ne es apt. Ma anc li italian *ecco* es homonym a *eco* D *Echo*. Do clarmen ne desirabil. Por ti scope es necessi un expressiv parol quel por su son e su subconscient idé posse representar ti mental statu. Si noi regarda nu li paroles usat, in li divers lingues, noi va vider que li idé presc commun a omnis es li *imperativ del verb vider*. (Li prov. *vec* = *ve* + *ec* = *vide* + *ecco*, li estonian *vaat* = *vaata* = *vide*, li russ *vot* max probabilmen es li finnic radica = estonian *vaat*). Inclar es li H. *ele* e P *eis* ; quelc linguistes vole derivar it anc de *ecco*, altri suposi un perdit *v* in li comensa de *ve le*, *ve is*, quo vel anc ear al sam radica *vider*. Anc tchec *viz* monstra li sam radica. Li hungarian *ime* have li sam radica quam li Est. Finn *ime* = *miracul* (astonament). It sembla do esser un comun europan sentiment expresser ti interjection per un parol afini al radica o idé de *vider*. Forsan li max suggestiv form vel esser **vi,** si on ne vole aliar se a Espo-Ido in lor form *jen*, *yen*, quel per su ton es tre expressiv e deriva de D *jener* = Occ *ti ta*. Ma *ecce* secun mi profund sentiment absolutmen ne es apt por un tal vivi interjection.

Edgar DE WAHL.

ORIGIN DEL PAROL « CHOVIN »

Li dictionarium da nos, pri li parol « chovin », li secuent definition : fanatic patriot, *person dominat de un patriotism exagerat e sin mesura.*

Li origine de ti parol es vermen curios. Nascet in Rochefort (Francia), Nicholas Chauvin hat combatet in li armées de Bonaparte. Vulnerat 17 vezes, amputat de tri fingres, un epol fractet, Nicholas Chauvin hat esset nominat chevaliero del Honor-Legion per Napoleon self. Pos li exilie del imperator, Chauvin revenit in Francia. Pro fidelità al tricolor francès flag, il fat fabricar toales blu, blanc, rubi e dormit in ili. Ante morir, il postulat que on mey interar le in li francès flag. De ti exemple de super-patriotism ha nascet li paroles *chovin*, *chovinism* quel bentost devenit international.

LI VERD PARAPLUVIE

de Karl Federn



Li adjunt al section penal del tribunale del 22. district comunal de Vienna, dr. St., sedet in su contore e interogat acusates ; ti ocupation le esset duplic enoyant, pro que extern briliat li verne, e li verd àrbores del micri jardin regardat tra li fenestres ; durant que il devet escutar sempre li sam enoyant fripones, li sam enoyant e mentiosi pretextes, li sam ìnobjectiv e confus testimonies. Li ultim interogato, un micri old mann, hat furtet un verd parapluvie. Quam stupidissim furter just un verd parapluvie ! nam existe tam poc verd parapluvies, e li furtard do porta tra li stradas li marca trahitori de su culpa. Li damageato, citat in tribunale e interogat, hat strax reconosset li parapluvie ye omni detalies quam su proprietà ; tamen li acusato obstinatmen negat su culpa, benque on posset leer li delict in su facie. Su casu esset desesperat, e on vel har posset decider it strax, si li proprietario vel jamà har aparit punctualmen e in sam témpor quam li furtard ; ma ili nequande venit in sam témpor, e pro to li adjunt devet fixar un termin. Il ancor plenat omni formulàriums necessi por to ; poy it esset urgent témpor por departer : il esset invitat a un tard diné che bon amìcos e devet incontrar ta un dama quel incontrar il apreciat. Il hat metet su max bon nov costum vernal e bov sapates de yelb cute, e nu extern un grand pluvie cadet del ciel.

Dr. St. maledit : ante trovar un fiacre, il vel esser perhumidat. Il sonat al servitor oficial, ma ti ne venit, probabilmen ja hat eat manjar : alor su regard cadet in li angul u stat li verd parapluvie, quel il hat obliviat retromisser al depò.

Brevi hesitation del conscientiosità ; poy il resolutmen prendet li parapluvie e departet. Il amusat se excelentmen, restat til li vésper, incontrat poy in hem-via ìnexpectatmen un bon amìco quel il long témpor ne hat videt, eat con le al Céllar del Dom Municipal, e poy ancor in un café, passat hores plen de inspiration, venit tard in hem, avigilat se fatigat e eat in li officie, u il trovat su labor mem plu genant e enoyant quam in altri dies. Solmen quande il volet departer ye midì, e it denove comensat pluviar, il memorat li verd parapluvie quel devet retornar al depò del dom judicial. Fortunosimen on ancor ne hat reclamat pri it.

Ma in hem il ne trovat li parapluvie, ni trovat it necù. Il hat obliviat it che su amicos o in li Céllar del Dom Municipal o in li café, o hat lassat it star in un vagon del tramvia ; ma omni questiones esset van : it monstrat se, que un verd parapluvie posse desaparir, e que ti foll colore trova decidet amatores !

Dr. St. traserchat omni parapluvierìas del cité, til que il trovat un parapluvie, quel semblat le suficentmen simil, comprat it, e aplicat, con mult ingenie, medies selectet por dar it in duant-quar hores li ancian e usat aspect del altri. Il fat it jacer un nocte in aqua, frotat li tenete ye aspri coses, trenat li parapluvie tra li mude del stradas e inviat it in li triesim die, ne sin remorses, al depò.

Li termin venit. Dr. St. tronat quam judico ye li verd table. Li afere ne besonat mult témpor. Li damageato hat repetit su enunciation, ma li acusato negat. In li coridor un yun defensor in aferes penal hat se ofertat, e il hat strax acceptet su servicies. Ti ci parlat per eloquent paroles al damageato : il mey reflecter li afere, it posse exister mult verd parapluvies, e il posset errar.

« *Yo ne erra* », dit li damageato.

Li acusato negante, li defensor demandat conform al § 453 del austrian òrdin de processu penal, que on mey far jurar li damageato interogat quam testimon. Li judico sospirat e admisset li demanda. On posit li crucifix sur li table e iluminat li candeles. Li acusator jurat.

« *Vu parla sub jurament* », dit li zelosi yun defensor, « *e Vu conosse li consecuenties, pri queles senior president just ha fat Vos atenter. Ples regardar li parapluvie un vez inplu, e reflecter Vor enunciament. Ples considerar, que li fate de un hom depende de it... !* »

Sin voler, li judico hesitat... ma il devet dar li parapluvie, quel jacet verd sur li verd table, al damageato. Ti ci regardat it, ponderat it in li manu, tornat it e apertet it, e regardat it de omni làteres, sucusset li cap e dit :

« *Yo bon volet jurar, que it es mi parapluvie ; ma nu, hante jurat... quande yo talmen regarda it, yo tamen ne vole prender it sur mi jurament. Forsan it tamen ne es mi...* »

Triumfante li defensor regardat circum se. Li representant del acusa, un yun auscultant, subridet un poc e restrictet se a proposir li aplication del ley.

In li nòmin de Su Majestà li Imperator, li judico enunciat con gravi voce absolution pro manca de pruvas. Poy il passuat un poc embarassat al fenestre. Quande il tornat se retro, solmen un person, ultra li scritor judicial, esset in li chambre : li man acusat pri furt.

« *Quo Vu ancor vole ci ?* » il bruscmen criat a le.

« *Mi parapluvie !* »

« *Quo ? !* »

« *It ya es mi parapluvie ! Yo ya sempre ha dit : yo conosse it tut exactmen !* »

E con anim anihilat, dr. St. devet transdar li parapluvie al old man e vider it sub su brass desaparir ex su horizont e su juristic cariera.

Autorisat traduction ex german de Ilmari Federn (Kobenhavn).

HUMORISTICA

Filia : « Papa, yo besona quelc moné por mi dot ».
Patre : « Ma, mi car filia, yo mem ne savet que tu esset spondet ».
Filia : « Bon ciel, papa. Esque tu nequande lee li jurnales ? »

Mastra : « Li mastro exeat ho-matin siflante, ne ver ? »
Domestica : « Li culp esset mei ; yo mixtet aviet-semes con su potage. »

Preceptor: « Qui posse dir me qualmen li precedent reyento de Russia esset nominat ?»
Classe (in unison) : « Tsar ».
Preceptor : « Corect ; e qualmen esset nominat su sposa ? »
Classe : « Tsarina ».
Preceptor : « Qualmen esset nominat li filies del tsar ? »
It esset pausa ; e tande un timid voce de detra dit « Tsardines ».

Trad. Ch. Kemp (Swansea).



O. Jespersen e E. de Wahl.

CONFERENTIE INTERLINGUISTIC

Durant un tot seman de mai 1935, in Helsingor (Danmark), li du conosset interlinguistes O. Jespersen e E. de Wahl conferet in complet amicita. Li protocol de lor investigationes e discussiones es publicat in un brochura quel es inviat gratuitmen a omni abonnates de Cosmogl. e juntet al present numero. Li supra fotograma monstra li du celebri interlinguistes reposant pos lor labor in Helsingor, che sr. Jespersen.